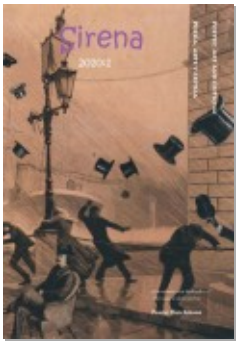
PROJECT MUSE®

Was man so braucht...

Mascha Kaléko



Sirena: poesia, arte y critica, 2010:1, p. 54 (Article)

Published by Johns Hopkins University Press
DOI: *https://doi.org/10.1353/sir.0.0214*

For additional information about this article
https://muse.jhu.edu/article/378149

[13.59.36.203] Project MUSE (2024-04-23 07:25 GMT)

Was man so braucht…

Man braucht nur eine Insel
allein im weiten Meer.
Man braucht nur einen Menschen,
den aber braucht man sehr.

Originally published in
"In meinen Träumen läutet es Sturm. Gedichte und Epigramme aus dem Nachlaß"
© 1977 Deutscher Taschenbuch Verlag, Munich

Esas cosas que uno necesita…

Tan sólo se necesita una isla
solitaria en el ancho mar.
Tan sólo se necesita a una persona,
pero a ésa se la necesita mucho.

(Traducciones al castellano a cargo de Isabel García Adánez)

What You Need…

One only needs an island
alone and lost at sea.
One only needs one person,
but this to have is key.

(All translations into English by Andreas Nolte)